10-й год выпуска
Специальный выпуск
18 ноября 2010
11 кислева 5771
ISSN 1618-6087

Zukunft

10. Jahrgang
Sonderausgabe
18. November 2010
11. Kislew 5771
ISSN 1618-6087

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland K.d.ö.R. - in Deutsch und Russisch

SONDERAUSGABE ZU DEN ZENTRALRATSWAHLEN 2010

An unsere Leser

Im Vorfeld der Ratsversammlung des Zentralrats der Juden in Deutschland am 28. November, bei der in diesem Jahr auch die Spitzenpositionen des Zentralrats neu besetzt werden, veröffentlicht die „Zukunft“ eine Sonderausgabe mit Informationen zur Wahl und zur Tätigkeit des Zentralrats. Wir hoffen, damit unseren Informationsauftrag besser erfüllen zu können und würden uns freuen, wenn die Sonderausgabe Ihr Interesse fände.

Stephan J. Kramer
Generalsekretär des Zentralrats der Juden in Deutschland

К нашим читателям

В преддверии Собрания совета ЦСЕГ, которое состоится 28 ноября и на котором будет также определён руководящий состав Центрального совета, газета «Zukunft» публикует специальный выпуск, посвящённый информации о выборах и деятельности ЦСЕГ. Мы надеемся таким образом обеспечить более полный доступ к информации и будем рады, если этот выпуск вызовет ваш интерес.

Штефан Й. Крамер
Генеральный секретарь Центрального совета евреев в Германии

Gelebte Demokratie

Das Präsidium des Zentralrats wird neu besetzt

Am 28. November findet in Frankfurt die diesjährige Ratsversammlung des Zentralrats der Juden in Deutschland statt – stets ein wichtiges Ereignis im jüdischen Leben. Als oberstes Organ des Zentralrats ist die Ratsversammlung für alle Grundsatzfragen der jüdischen Gemeinschaft zuständig. Nach ihren Vorgaben handeln die beiden anderen Gremien des Zentralrats, das Direktorium und das Präsidium. Die Ratsversammlung verabschiedet den Haushalt des Zentralrats. In ihren Zuständigkeitsbereich fallen auch Beschlüsse über etwaige Satzungsänderungen. Gleichzeitig gewährleistet sie eine lebendige Demokratie des jüdischen Lebens. Ihre Delegierten werden von den Landesverbänden beziehungsweise Großgemeinden entsandt (s. S. 2) und genießen deren Vertrauen. Damit ist eine Voraussetzung für breite Akzeptanz der von der Ratstagung gefassten Beschlüsse gegeben Die Zahl der Delegierten, die jedes Mitglied entsendet, richtet sich nach der Zahl der von ihm nachzuweisenden Gemeindemitglieder, so dass die Ratsversammlung auch die Größenverhältnisse einzelner Gemeinden und Landesverbände widerspiegelt.

Über diese zentrale Rolle hinaus kommt der Ratsversammlung 2010 zusätzliche Bedeutung zu. Da die Amtsperiode des Präsidiums des Zentralrats in diesem Jahr zu Ende geht, werden während der Tagung drei Präsidiumsmitglieder neu gewählt.

Der gegenwärtige Vorstand des Zentralrats (v.l.n.r.): Vizepräsident Dr. Dieter Graumann, Präsidentin Dr. h.c. Charlotte Knobloch, Vizepräsident Prof. Dr. Salomon Korn

Fotos: R.Bäcker/version (li., re.), froggypress (mi.)

Über die Zusammensetzung des insgesamt neunköpfigen Präsidiums entscheiden aber nicht nur die Delegierten der Ratsversammlung, sondern auch die Mitglieder des Direktoriums des Zentralrats. Diese wählen weitere sechs Präsidiumsmitglieder. Das Direktorium ist von der Ratsversammlung unabhängig, es wird nicht von deren Delegierten gewählt. Vielmehr werden seine Mitglieder von den Mitgliedern des Zentralrats entsandt, wobei auch hier die Größe des jeweiligen Landesverbandes beziehungsweise der Großgemeinde bestimmend ist. Laut der Satzung des Zentralrats entsendet jedes Mitglied in das Direktorium je einen Vertreter pro angefangene 5.000 Gemeindemitglieder, jedoch höchstens drei Direktoriumsmitglieder. Die Direktoriumsmitglieder werden für jeweils vier Jahre ernannt, können aber von dem entsendenden Mitglied jederzeit abberufen bzw. durch andere ersetzt werden. Damit ist eine laufende Kontrolle ihrer Tätigkeit durch die Gemeinden gegeben. Seinerseits überwacht das Direktorium die Tätigkeit des Präsidiums.

Das Präsidium führt die Geschäfte des Zentralrats, muss bei seiner Amtsführung jedoch die Richtlinien der Ratsversammlung und des Direktoriums beachten. Die Präsidiumsmitglieder wählen aus ihrer Mitte einen Präsidenten oder eine Präsidentin sowie zwei Vizepräsidenten/Vizepräsidentinnen. Diese drei Amtsträger bilden den Vorstand, der den Zentralrat im rechtlichen Sinne vertritt. Bei Abstimmungen im Präsidium hat ihr Votum allerdings dasselbe Gewicht wie das anderer Präsidiumsmitglieder. In der Öffentlichkeit und in den Medien verleiht der Präsident oder die Präsidentin der jüdischen Gemeinschaft in Deutschland Gesicht und Stimme.

Das Direktorium tagt in der Regel einmal im Vierteljahr, das Präsidium einmal im Monat. Bei Bedarf können zusätzliche Sitzungen anberaumt werden. Hierbei wird über alle Anliegen des Zentralrats und der jüdischen Gemeinschaft beraten. Alle Mitglieder des Direktoriums und des Präsidiums führen ihre Tätigkeit ehrenamtlich aus. Die laufende Arbeit des Zentralrats wird vom hauptamtlichen Generalsekretär oder Geschäftsführer betreut, der auch das Büro des Zentralrats in Berlin leitet. Der Generalsekretär oder Geschäftsführer wird vom Direktorium für eine Amtsperiode von bis zu fünf Jahren gewählt. Die aktuelle Amtszeit des Generalsekretärs endet im März 2015. Die Wiederwahl ist möglich.

Живая демократия

Выборы Президиума Центрального совета

28 ноября во Франкфурте-на-Майне состоится очередное ежегодное Собрание совета ЦСЕГ – важная веха в еврейской жизни. Будучи высшим органом Центрального совета, Собрание совета уполномочено решать все основополагающие вопросы еврейского сообщества. На основании предписаний Собрания совета должны действовать два других органа ЦСЕГ - Директорат и Президиум. Собрание совета утверждает бюджет Центрального совета. В сферу его компетенции входит также принятие решений по возможным изменениям Устава. Одновременно Собрание совета обеспечивает соблюдение принципов демократии в жизни еврейского сообщества. На Собрание совета направляются делегаты от земельных союзов и крупных общин (см. стр. 2), пользующиеся их полным доверием. Это создает предпосылку для широкой поддержки решений, принимаемых на Собрании. Число делегатов, направляемых от каждого члена Центрального совета, определяется исходя из числа зарегистрированных в нём членов общины. Таким образом, состав Собрания совета отражает и численное соотношение отдельных общин и земельных союзов.

Помимо этой центральной роли, в 2010 году Собрание совета приобретает особую важность. Поскольку в этом году заканчивается срок полномочий Президиума, то на заседании Собрания совета будут избраны три новых члена этого органа.

Состав Президиума, состоящего из девяти человек, определяется не только Собранием совета, но и Директоратом ЦСЕГ, избирающим ещё шесть членов Президиума. Так как Директорат не зависит от Собрания совета, он не избирается его делегатами. Члены Директората направляются членами Центрального совета, причём количество делегатов зависит от размера земельного союза или крупной общины. Согласно Уставу ЦСЕГ, входящие в него члены направляют по одному представителю от каждых полных или неполных 5000 членов общин, при этом одна организация не может делегировать в Директорат более трех членов. Члены Директората назначаются сроком на четыре года, однако они могут быть в любое время отозваны или заменены делегировавшими их членами ЦСЕГ. Тем самым обеспечивается постоянный контроль общин за их деятельностью. В свою очередь Директорат следит за работой Президиума.

Президиум управляет делами ЦСЕГ, руководствуясь в своей деятельности директивами Собрания совета и Директората. Члены Президиума выбирают из своих рядов президента и двух вице-президентов, которые образуют Правление Центрального совета, являющееся его правовым представителем. Однако при голосовании в Президиуме их голос имеет тот же вес, что и голос других членов Президиума. Для общественности и средств массовой информации президент ЦСЕГ является лицом и голосом всего еврейского сообщества.

Как правило, заседания Директората проходят раз в три месяца, а заседания Президиума – раз в месяц. При необходимости назначаются дополнительные заседания. На них обсуждаются все вопросы, связанные с деятельностью ЦСЕГ, а также темы, важные для всего еврейского сообщества. Все члены Директората и Президиума работают на общественных началах. Текущие дела Центрального совета ведёт находящийся на штатной должности генеральный секретарь или управляющий делами, который возглавляет офис ЦСЕГ в Берлине. Генеральный секретарь или управляющий делами избирается Директоратом на срок до пяти лет. Полномочия действующего генерального секретаря истекают в марте 2015 года. Генеральный секретарь может быть переизбран на следующий срок.

Demokratie in Aktion: Ratsversammlung 2006 *Foto: R.Bäcker/version*

Freiwillig und repräsentativ

Der Zentralrat der Juden in Deutschland ist eine Einrichtung von anerkannter öffentlicher Bedeutung

Der Zentralrat der Juden in Deutschland ist eine Körperschaft des öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.). Dem Zentralrat gehören alle in der Bundesrepublik bestehenden 23 Landesverbände der jüdischen Gemeinden an. Die Landesverbände – die auch ihrerseits als Körperschaften des öffentlichen Rechts konstituiert sind - vertreten die ihnen angehörenden jüdische Gemeinden, die damit mittelbar in den Zentralrat eingebunden sind. Allerdings gehören mehrere Großgemeinden direkt dem Zentralrat an und entsenden Vertreter direkt in die Ratsversammlung und in das Direktorium (s. S. 1).

Mit dem Status einer Körperschaft des öffentlichen Rechts wird anerkannt, dass der Zentralrat, obwohl er keine staatliche Einrichtung ist, Aufgaben wahrnimmt, die von erheblicher öffentlicher Bedeutung sind. Im Fall des Zentralrats handelt es sich bei diesen Aufgaben, laut seiner Satzung, um die Förderung und Pflege religiöser, kultureller und sozialer Aufgaben der jüdischen Gemeinschaft, die Vertretung der gemeinsamen Interessen seiner Mitglieder sowie die Unterstützung der Arbeit der Landesverbände, der jüdischen Gemeinden und der Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland. Letztere ist auf dem Gebiet der Sozial- und der Jugendarbeit tätig.

Den Status einer K.d.ö.R. besitzt eine Reihe anderer nichtstaatlicher Einrichtungen des öffentlichen Lebens. Das gilt beispielsweise für religiöse und weltanschauliche Einrichtungen, aber auch für Berufs- und Wirtschaftsvertretungen wie Industrie- und Handelskammern oder Ärztekammern, Auch Krankenkassen oder deren Vereinigungen sind in diesem Zusammenhang zu nennen. Die Beispiele ließen sich mehren, doch ist der Status einer Körperschaft des öffentlichen Rechts stets an die Erfüllung der dafür geltenden Vorgaben gebunden.

Sitz des Zentralrats ist das Leo-Baeck-Haus in der Tucholskystraße
Foto: R. Bäcker/version

Die Mitgliedschaft in einer Körperschaft des öffentlichen Rechts kann Pflicht – beispielsweise in einer Handwerkskammer – oder freiwilliger Natur sein. Letzteres ist beim Zentralrat der Fall. Dennoch haben sich alle Landesverbände, die ihrerseits fast alle Gemeinden vertreten, zur Mitgliedschaft im Zentralrat entschlossen. Es ist diese Tatsache, die dem Zentralrat sein großes öffentliches Gewicht verleiht und ihm die glaubhafte Ausübung seiner Aufgabe als eine alle Richtungen des Judentums repräsentierende Gesamtvertretung der in Deutschland lebenden Juden ermöglicht. Dabei hat der Zentralrat keinerlei Weisungsbefugnisse gegenüber seinen Mitgliedern und achtet streng deren Unabhängigkeit.

Seinerseits ist der Zentralrat Mitglied im Jüdischen Weltkongress, der jüdische Belange auf der internationalen Bühne wahrnimmt und jüdische Organisationen in mehr als 80 Ländern repräsentiert. Der Zentralrat gehört auch dem Europäischen Jüdischen Kongress an, dessen Berliner Büro sich am Sitz des Zentralrats befindet. Ferner ist der Zentralrat eine Mitgliedsorganisation der Conference on Jewish Material Claims against Germany, die die jüdische Welt seit 1951 gegenüber Deutschland in allen Fragen der Entschädigung für Holocaust-Überlebende und der Rückerstattung geraubten Vermögens vertritt.

Ein Gebot der Zukunft

Der Zentralrat stärkt die geistigen Grundlagen des jüdischen Lebens in der Bundesrepublik

Die beiden letzten Jahrzehnte waren eine stürmische Periode im jüdischen Leben in Deutschland. Durch die Zuwanderung von Juden aus der ehemaligen Sowjetunion hat sich die Mitgliederzahl der jüdischen Gemeinden gegenüber der Zeit vor dem Mauerfall mehr als verdreifacht. Heute beträgt sie 106.000. Für die Gemeinden, Landesverbände und den Zentralrat stand und steht die Betreuung der schnell gewachsenen jüdischen Gemeinschaft im Mittelpunkt ihrer Tätigkeit. Das gilt nicht nur für die physische Infrastruktur, die durch den Bau neuer Synagogen und Gemeindezentren wie auch durch die Gründung neuer Gemeinden enorm expandieren konnte, sondern auch für eine Sicherung der geistigen Substanz. Zu diesem Zweck fördert der Zentralrat Einrichtungen, die die jüdische Tradition stärken und jüdisches Wissen vermitteln.

- Der Zentralrat arbeitet eng mit der Deutschen Rabbinerkonferenz zusammen. Deren Mitglieder sind alle Gemeinderabbiner sind, die entweder in einer dem Zentralrat angehörenden Gemeinde amtieren oder einem Landesverband des Zentralrats angehören. Die Rabbinerkonferenz besteht aus zwei unabhängigen Teilorganisationen: der Orthodoxen Rabbinerkonferenz Deutschland (ORD) und der Allgemeinen Rabbinerkonferenz (ARK), die nichtorthodoxe Rabbiner vereinigt.
- Der Zentralrat fördert die Arbeit der beiden in Deutschland tätigen Rabbinatsgerichte, die jeweils von der Orthodoxen Rabbinerkonferenz Deutschland beziehungsweise der Allgemeinen Rabbinerkonferenz unterhalten werden und von Gemeindemitgliedern zur Klärung religiöser Fragen beziehungsweise Problemfälle angerufen werden können.
- Der Zentralrat fördert die beiden in Deutschland tätigen Rabbinerausbildungsstätten: das liberale Abraham-Geiger-Kolleg und das orthodoxe Hildesheimersche Rabbinerseminar (beide in Berlin).
- Der Zentralrat ist einer der Träger der Beis-Zion-Jeschiwa (ebenfalls Berlin), die aufs Engste mit dem Hildesheimerschen Rabbinerseminar kooperiert.
- Der Zentralrat finanziert die Tätigkeit mehrerer Rabbiner, die kleine Gemeinden ohne einen festen eigenen Gemeinderabbiner betreuen.
- Der Zentralrat ist an der Finanzierung der Hochschule für Jüdische Studien (Heidelberg), die sich über herkömmliche akademische Forschung und Lehre hinaus auch der wissenschaftlichen Bildung angehender Rabbiner widmet sowie Kantoren und Religionslehrer ausbildet. Im Mai 2010 wurde die Hochschule mit der Eröffnung eines Neubaus erheblich erweitert.

Die anhaltende Festigung rabbinischer Betreuung, des Religionsunterrichts und der jüdischen Erwachsenenbildung wird auch in den kommenden Jahren ein Hauptanliegen des Zentralrats bleiben. Nur so lässt sich ein blühendes jüdisches Leben auch in der Zukunft gewährleisten.

Представительная организация с добровольным членством

Центральный совет евреев в Германии – это признанная организация, имеющая общественное значение

Центральный совет евреев в Германии представляет собой корпорацию общественного права. В него входят все 23 существующих в ФРГ земельных союза еврейских общин. Земельные союзы, в свою очередь также являющиеся корпорациями общественного права, представляют входящие в их состав еврейские общины, которые таким образом опосредованно входят в Центральный совет. Членами Центрального совета являются также некоторые крупные общины, напрямую делегирующие своих представителей в Собрание совета и в Директорат. (см. стр. 1).

Статус корпорации общественного права означает, что хотя Центральный совет и не является государственным учреждением, он выполняет функции большой общественной значимости. Согласно Уставу, Центральный совет занимается решением религиозных, культурных и социальных задач еврейского сообщества, представляет общие интересы его членов, а также поддерживает работу земельных союзов, еврейских общин и Центральной благотворительной организации евреев в Германии, деятельность которой посвящена социальной и молодёжной работе.

Статусом корпорации общественного права обладает целый ряд других негосударственных общественных организаций. Речь идёт, например, о религиозных и мировоззренческих организациях, а также таких профессиональных или экономических представительствах, как торгово-промышленные или врачебные палаты. В этой связи следует упомянуть и больничные кассы или их объединения. Можно привести еще много примеров, однако статус корпорации общественного права предполагает соблюдение определённых норм, регламентирующих их деятельность.

Членство в корпорации общественного права может быть обязательным, как, например, в ремесленной палате, или добровольным. Последнее относится и к Центральному совету. Несмотря на добровольность членства в ЦСЕГ, все земельные союзы, которые в свою очередь представляют почти все общины, приняли решение вступить в эту организацию. Именно этот факт придаёт Центральному совету большой общественный вес и авторитет, позволяющий ему выполнять свои функции представителя проживающих в Германии евреев, к какому бы направлению иудаизма они не принадлежали. При этом Центральный совет не имеет права давать никаких директив своим членам и строго соблюдает принцип их независимости.

В свою очередь, Центральный совет является членом Всемирного еврейского конгресса, представляющего еврейские интересы на международной арене. Во Всемирный еврейский конгресс входят еврейские организации более 80 стран. Центральный совет состоит и в Европейском еврейском конгрессе, берлинское бюро которого расположено в здании ЦСЕГ. Помимо этого, Центральный совет является членом Конференции по материальным претензиям евреев к Германии, которая с 1951 года представляет интересы евреев во всём мире в вопросах компенсационных выплат жертвам Холокоста и возвращения им украденного имущества.

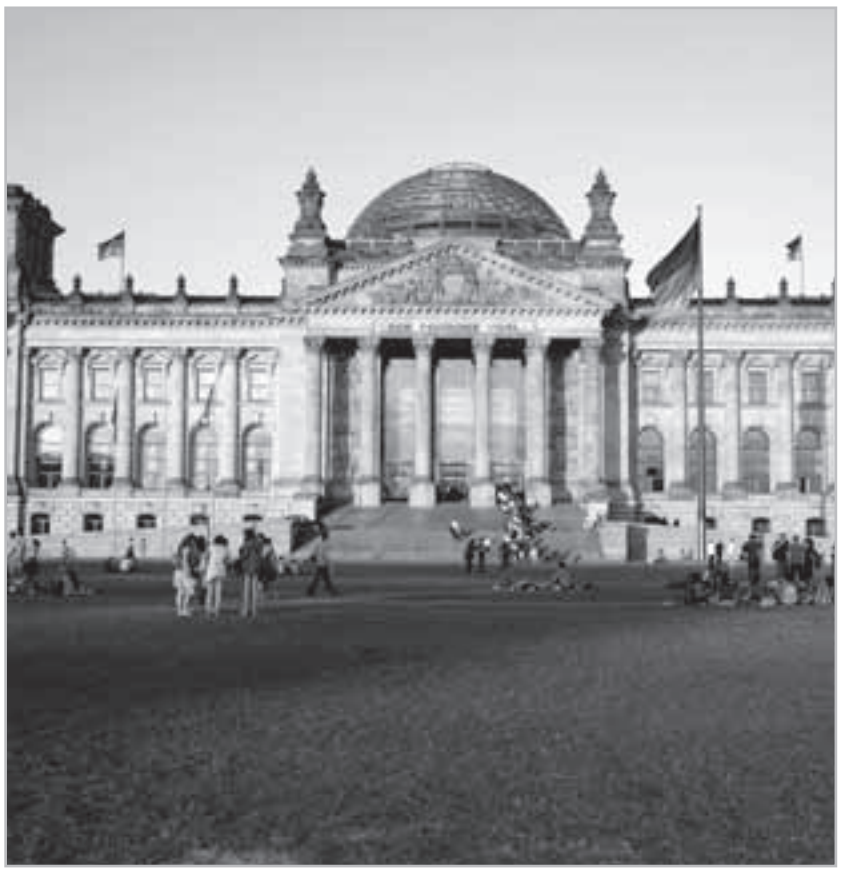
Обеспечить надёжное будущее

Центральный совет способствует укреплению духовных основ еврейской жизни в ФРГ

Два последних десятилетия стали бурным периодом еврейской жизни в Германии. Благодаря иммиграции евреев из бывшего Советского Союза, численность членов еврейских общин по сравнению с уровнем до падения Берлинской стены возросла более чем в три раза. Сегодня она составляет 106000 человек. Поддержка стремительно растущего еврейского сообщества была и остаётся важнейшей задачей деятельности общин, земельных союзов и ЦСЕГ. Причём речь идёт не только о материальной инфраструктуре, чрезвычайно развившейся благодаря строительству новых синагог, общинных центров и созданию новых общин, но и о сохранении духовных ценностей. С этой целью Центральный совет поддерживает еврейские религиозные и просветительские организации.

- ЦСЕГ тесно сотрудничает с Германской конференцией раввинов. Её членами являются раввины, работающие либо в одной из общин, входящих в состав Центрального совета, либо в одном из земельных советов. Конференция раввинов состоит из двух независимых организаций: Ортодоксальной конференции раввинов Германии (ORD) и Общей конференции раввинов (ARK), объединяющей неортодоксальных раввинов.
- ЦСЕГ поддерживает работу двух действующих в Германии раввинских судов, один из которых находится в ведении Ортодоксальной конференции раввинов Германии, а другой – Общей конференции раввинов. Члены общин могут обращаться в них для выяснения религиозных вопросов либо для разрешения проблематичных случаев.
- ЦСЕГ поддерживает два действующих учебных заведения по подготовке раввинов: Берлинский либеральный колледж им. Авраама Гайгера и ортодоксальную Хильдесхаймеровскую раввинскую академию, также находящуюся в Берлине.
- ЦСЕГ является одним из учредителей берлинской ешивы «Бейс-Цион», тесно кооперирующей с Хильдесхаймеровской раввинской академией.
- ЦСЕГ финансирует деятельность некоторых раввинов, обеспечивающих религиозное обслуживание в небольших, не имеющих собственного раввина, общинах.
- ЦСЕГ участвует в финансировании Высшей школы иудаизма в Гейдельберге, которая наряду с традиционным научным исследованием и преподаванием иудаизма занимается обучением будущих раввинов, а также готовит канторов и преподавателей религии. В мае 2010 года состоялось открытие нового здания, позволившее значительно расширить Высшую школу.

Постоянное улучшение религиозного обслуживания, преподавания иудаизма и просветительской работы среди взрослых и в последующие годы останется одним из главных направлений работы Центрального совета. Только так можно обеспечить процветание еврейской жизни в будущем.



Eingeführt bei Parlament und Regierung: das Reichstagsgebäude (l.), Zentralratspräsident Paul Spiegel und Bundeskanzler Gerhard Schröder nach der Unterzeichnung des Staatsvertrags 2003 (m.) und das Bundeskanzleramt in Berlin (r.)

Fotos: Sachs/version, dpa, Bäcker/version

Feste Grundlage

Der Zentralrat unterhält ein vertrauensvolles Verhältnis zur deutschen Politik – auch wenn er mit seiner Meinung nicht hinter dem Berg hält

Im Rahmen seiner Tätigkeit als Vertreter jüdischer Interessen in der Bundesrepublik ist der Zentralrat ein wichtiger Ansprechpartner für die deutsche Politik. Bereits kurz nach der Gründung der Bundesrepublik Deutschland im Jahre 1949 regte sich in der frischgebackenen Bundeshauptstadt Bonn der Wunsch nach der Gründung einer zentralen Vertretung der in der Bundesrepublik lebenden Juden. Bundeskanzler Konrad Adenauer dachte sogar an die Schaffung einer im Bundeskanzleramt angesiedelten Position eines Beauftragten für die Beziehungen zur jüdischen Gemeinschaft. Der Vorschlag war zweifelsohne ein Missgriff des sonst so parkettsicheren deutschen Staatsmannes und wurde jüdischerseits auch zurückgewiesen: Selbst wenn Adenauers Absicht gut war und die Position mit einem jüdischen Amtsinhaber besetzt werden sollte, so war die Vorstellung von einem „Judenbeauftragten“ unerträglich, nachdem „Judenreferenten“ des Naziregimes bei der Planung und Durchführung des Holocausts tätig gewesen waren. Allerdings gab Adenauers Ansinnen einen zusätzlichen Impuls für die Gründung des Zentralrats im Juli 1950.

Seitdem hat der Zentralrat stets eine wichtige Rolle im Verhältnis zu Regierung und Parlament in Bonn beziehungsweise Berlin gespielt. In den fünfziger Jahren setzte sich der Zentralrat bei der Formulierung des Bundesentschädigungsgesetzes (BEG), mit dem der deutsche Staat NS-Verfolgten einen Anspruch auf Entschädigungsleistungen gewährte, für die Belange der Holocaust-Überlebenden ein. Wenn nötig, weiß der Zentralrat die staatlichen Instanzen auch zu kritisieren. Zu dem vielleicht schwerwiegendsten Eklat kam es im Jahre 1985, als Bundeskanzler Helmut Kohl und US-Präsident Ronald Reagan den Soldatenfriedhof in Bitburg besuchten, um die deutsch-amerikanische Versöhnung zu unterstreichen. Da sich auf dem Friedhof auch Gräber der Waffen-SS befanden, übte der Zentralrat – vergeblich - scharfe Kritik an dem Besuch. Vor dem Hintergrund des bis dahin gewachsenen Grundvertrauens zwischen der Bundesregierung und dem Zentralrat konnte eine dauerhafte Beschädigung der Zusammenarbeit jedoch verhindert werden. Nicht minder wichtig: Der Zentralrat hat das demokratische Deutschland – auch und gerade in der jüdischen Welt - vor ungerechtfertigten Angriffen wiederholt in Schutz genommen.

Das Verhältnis zur deutschen Politik ist auch heute gut und vertrauensvoll. Die Fülle der Kontakte ist weitaus größer, als sich von außen wahrnehmen lässt. Die Zusammenarbeit mit dem Zentralrat wird in Berlin parteiübergreifend befürwortet. Im Jahre 2003 wurde die Tätigkeit des Zentralrats und seine Zusammenarbeit mit der Bundesregierung durch einen Vertrag auf eine neue und feste Grundlage gestellt. Die generell - juristisch nicht ganz korrekt - als Staatsvertrag bezeichnete Vereinbarung unterstreicht die besondere Verantwortung des deutschen Volkes für das jüdische Leben in Deutschland und bekräftigt den Wunsch der Bundesregierung, den Wiederaufbau jüdischen Lebens in Deutschland zu fördern und das freundschaftliche Verhältnis zu der jüdischen Glaubensgemeinschaft zu verfestigen und zu vertiefen. In diesem Geiste haben die Bundesregierung und der Zentralrat eine kontinuierliche und partnerschaftliche Zusammenarbeit in den Bereichen vereinbart, die die gemeinsamen Interessen berühren und in der Zuständigkeit der Bundesregierung liegen. Die Bundesregierung trägt zur Erhaltung und Pflege des deutsch-jüdischen Kulturerbes, zum Aufbau einer jüdischen Gemeinschaft und zu den integrationspolitischen und sozialen Aufgaben des Zentralrats in Deutschland bei. Dazu unterstützt sie den Zentralrat finanziell bei der Erfüllung seiner überregionalen Aufgaben und bei seiner Verwaltungsarbeit.

Прочная основа

Центральный совет поддерживает доверительные отношения с немецкими властями на всех уровнях, что не мешает ему открыто выражать свое мнение

Центральный совет, будучи представителем интересов евреев в ФРГ, является важным партнёром для правительства Германии. Сразу после образования Федеративной республики Германия в 1949 году в свежеиспёченной столице ФРГ Бонне возникла идея создания центрального представительства проживающих в ФРГ евреев. Федеральный канцлер Конрад Аденауэр даже хотел учредить при ведомстве канцлера пост уполномоченного по связям с еврейским сообществом. Это предложение, без сомнения, стало ошибкой обычно не допускавшего промахов Аденауэра и было отклонено еврейской стороной: даже если им двигали самые благие намерения и на этот пост назначили бы еврея, то всё равно было невыносимо само представление об «уполномоченном по еврейским вопросам», ведь при нацистском режиме «референты по еврейским вопросам» участвовали в подготовке и осуществлении Холокоста. Так или иначе, предложение Аденауэра стало ещё одним фактором, приведшим к основанию Центрального совета в июле 1950 года.

С тех пор Центральный совет всегда играл важную роль в отношениях с правительством и парламентом в Бонне, а затем в Берлине. В пятидесятые годы Центральный совет отстаивал интересы переживших Холокост, участвуя в разработке Федерального закона о компенсации. Благодаря этому закону жертвы национал-социализма получили право на компенсационные выплаты со стороны немецкого государства. Когда возникает необходимость, Центральный совет выступает с критикой властей. Пожалуй, самый громкий скандал разразился в 1985 году, когда федеральный канцлер Гельмут Коль и президент США Рональд Рейган в знак примирения между Америкой и Германией посетили военное кладбище в Битбурге. Так как на этом кладбище похоронены военнослужащие войск СС, Центральный совет выступил с резкой, хотя и оставшейся безрезультатной, критикой этого посещения. Впрочем, благодаря тому, что к тому времени между правительством ФРГ и Центральным советом установились доверительные отношения, долгосрочного ущерба для взаимного сотрудничества удалось избежать. Не менее важно и то, что Центральный совет неоднократно выступал в защиту демократической Германии от несправедливых нападок, в том числе и со стороны еврейского мира.

Отношения с представителями немецких властей и сегодня остаются хорошими и доверительными. Контакты между государством и еврейским сообществом намного более обширны, чем это может показаться со стороны. Все ведущие политические партии выступают за сотрудничество с Центральным советом. В 2003 году деятельность Центрального совета и его сотрудничество с федеральным правительством получили новую, прочную договорную основу. Соглашение, называемое обычно (юридически не совсем правильно) государственным договором, подчёркивает особую ответственность немецкого народа за развитие еврейской жизни в Германии и подтверждает стремление правительства ФРГ укреплять и углублять дружественные отношения с еврейским религиозным сообществом. С этой целью федеральное правительство и Центральный совет заключили соглашение о постоянном партнёрском сотрудничестве, как в областях, касающихся совместных интересов, так и в сферах, относящихся к компетенции федерального правительства. Правительство ФРГ содействует сохранению немецко-еврейского культурного наследия, построению еврейского сообщества и решению интеграционно-политических и социальных задач, стоящих перед Центральным советом. Оно оказывает Центральному совету финансовую поддержку в решении межрегиональных задач и осуществлении административной деятельности.

Impressum
Zukunft

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland,
Körperschaft des
öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)

Chefredaktion:
Dr. h.c. Charlotte Knobloch
(V.i.S.d.P.)

Redaktion:
Stephan J. Kramer
Wladimir Struminski
Marina Rabkina

Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0
Fax: 030 - 28 44 56 - 13
eMail: zukunft@zentralratdjuden.de

Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz –
WARENFORM
www.warenform.net

Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражем 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Mitteln des Bundesministeriums des Innern gefördert.

Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств Федерального министерства внутренних дел.

Von damals bis heute

Der Zentralrat im Spiegel der Zeit

1950 – Der Zentralrat wird in Frankfurt am Main als die gemeinsame politische Vertretung der auf deutschem Boden nach dem Zweiten Weltkrieg entstandenen jüdischen Gemeinden, auch in der DDR, gegründet.

Ab 1950 – Angesichts der deutschen Teilung stellt sich die Vertretung der Interessen der im östlichen Teil Deutschlands lebenden Juden als illusorisch heraus. Ihre Belange werden im Rahmen der vom SED-Regime gesetzten, engen Grenzen vom Verband der Jüdischen Gemeinden in der DDR wahrgenommen

1951 - 1952 – Das Direktoriumsmitglied des Zentralrats Philipp Auerbach wird unter dem Vorwurf des Betrugs vor Gericht gestellt, nach einem von antisemitischen Vorfällen begleiteten Verfahren trotz mangelnder Beweise zu einer Freiheitsstrafe verurteilt und nimmt sich das Leben. Der Auerbach-Prozess erschüttert die jüdische Gemeinschaft.

1954 – Heinz Galinski, Vorsitzender der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, wird zum ersten Vorsitzenden des Zentralrats gewählt. Galinski treibt den Aufbau jüdischer Institutionen und die Festigung des geistigen jüdischen Lebens systematisch voran.

Mitte der 50er Jahre – Nach anfänglicher Ablehnung wird der Zentralrat Mitglied wichtiger jüdischer Organisationen wie des Jüdischen Weltkongresses und der Conference on Jewish Material Claims against Germany.

1963 – Der Arzt und Leiter der Frauenklinik des Klinikums Offenbach, Herbert Lewin, wird Vorsitzender des Zentralrats.

1965 – Der Zentralrat gründet den „Jüdischen Pressedienst". Der 23 Jahre lang erscheinende Dienst wird zu einem wichtigen Mittel zur Unterrichtung der Öffentlichkeit über die Arbeit des Zentralrats.

1969 – Der Unternehmer Werner Nachmann wird Vorsitzender des Zentralrats.

1973- Der Zentralrat übernimmt die „Allgemeine Jüdische Wochenzeitung". Die redaktionelle Unabhängigkeit des Blattes, das über jüdisches Leben, Religion, Kultur und Politik berichtet, bleibt gewahrt.

1979 – In Trägerschaft des Zentralrats wird die Hochschule für Jüdische Studien in Heidelberg gegründet (s. Beitrag S.2)

1985 – Eklat um den Besuch von Bundeskanzler Helmut Kohl und US-Präsident Ronald Reagan auf dem Soldatenfriedhof von Bitburg (s. Beitrag S. 3).

1987 – In Trägerschaft des Zentralrats wird das Zentralarchiv zur Erforschung der Geschichte der Juden in Deutschland in Heidelberg gegründet.

1988 – Nach dem Tod von Werner Nachmann wird Heinz Galinski zum zweiten Mal Zentralratsvorsitzender.

1988 – Kurz nach Nachmanns Tod entdeckt der Zentralrat, dass der verstorbene Vorsitzende 30 Millionen DM aus einem vom Zentralrat verwalteten Konto für Härteleistungen der Bundesregierung an NS-Verfolgte veruntreut hat. Der Zentralrat unterrichtet sofort und umfassend die Bundesregierung und die Öffentlichkeit und wendet schweren politischen Schaden ab.

1989/90 – Nach dem Fall der Mauer setzt spontane Flucht von Juden aus der Sowjetunion nach Ost-, später auch nach Westdeutschland ein. Anschließend handelt der Zentralrat mit Bund und Ländern eine Aufnahmeregelung für die so genannten Kontingentflüchtlinge aus. Damit wird die Zuwanderungswelle, die nahezu zu einer Vervierfachung der Zahl der in Deutschland lebenden Juden führten wird, auf eine feste Grundlage gestellt.

1990 – Der Verband der Jüdischen Gemeinden in der DDR wird mit dem Zentralrat verschmolzen. Die fünf zu diesem Zeitpunkt in der DDR bestehenden jüdischen Gemeinden treten dem Zentralrat bei. Die Jüdische Gemeinde zu Berlin wird wiedervereinigt.

1992 – Nach dem Tod von Heinz Galinski wird der Unternehmer Ignatz Bubis zum Präsidenten des Zentralrats gewählt. Seine Amtszeit zeichnet sich durch einen energischen Stil, Offenheit und Entschlossenheit sowie durch den Einsatz für eine selbstbewusste Integration der jüdischen Gemeinschaft in Deutschland aus.

1999 – Nach dem Tod von Ignatz Bubis übernimmt der Autor und Unternehmer Paul Spiegel das Amt des Präsidenten des Zentralrats. Spiegels Amtsführung wird durch seinen Einsatz für Toleranz, für den Dialog mit der nichtjüdischen Gesellschaft und sein Engagement für eine breite Palette jüdischer wie gesamtgesellschaftlicher Belange geprägt.

2001 – Der Zentralrat ruft das deutsch- und russischsprachige Informationsblatt „Zukunft" ins Leben, das seine großenteils aus Zuwanderern bestehende Leserschaft über das jüdische Leben, Kultur, Politik und die Arbeit des Zentralrats informiert.

2003 – Der Zentralrat und die Bundesregierung schließen einen Vertrag über die Tätigkeit des Zentralrats (s. Beitrag auf Seite 3)

2006 – Nach dem Tod von Paul Spiegel tritt die Präsidentin der Israelitischen Kultusgemeinde München und Oberbayern, Charlotte Knobloch, dessen Nachfolge als Zentralratspräsidentin an. Knobloch widmet ihre Energie der Festigung des jüdischen Lebens. Die Zuwanderung aus der ehemaligen Sowjetunion will sie als die Grundlage für eine jüdische Renaissance in der Bundesrepublik nutzen.

War sich der historischen und moralischen Bedeutung des jüdischen Lebens in Deutschland bewusst: erster Bundeskanzler Konrad Adenauer Foto: dpa

Setzte sich konsequent für eine Festigung der jüdischen Gemeinschaft ein: Zentralratspräsident Heinz Galinski Foto: Bundesarchiv

Vertrauen blieb tragfähig: Bundeskanzler Helmut Kohl und Zentralratspräsident Ignatz Bubis Foto: dpa

Dialog auf Augenhöhe: Bundespräsident Roman Herzog und Zentralratspräsident Paul Spiegel Foto: Bäcker/version

Zukunft bauen: Bundeskanzlerin Angela Merkel und Zentralrats-Vizepräsident Salomon Korn bei einem Modell der Hochschule für Jüdische Studien in Heidelberg Foto: dpa

Gotteshaus: Bundespräsident Christian Wulff und Zentralratspräsidentin bei der Einweihung der neuen Synagoge in Mainz Foto: dpa

Вчера и сегодня

Центральный совет в зеркале времени

1950 – Во Франкфурте-на-Майне создаётся Центральный совет - общее политическое представительство еврейских общин, возникших после Второй мировой войны на немецкой земле, включая и ГДР.

С 1950 – Ввиду разделения Германии проявляется полная иллюзорность возможности представлять интересы евреев, проживающих в восточной части Германии. В узких рамках, ограниченных режимом СЕПГ, их интересы представляет Союз еврейских общин ГДР.

1951 - 1952 – Против члена директората Центрального совета Филиппа Ауэрбаха возбуждается уголовное дело по обвинению в обмане; в результате процесса, сопровождающегося антисемитскими инцидентами, несмотря на недостаточные доказательства вины, он приговаривается к лишению свободы и кончает жизнь самоубийством. Процесс Ауэрбаха потрясает всё еврейское сообщество.

1954 – Первым председателем Центрального совета избирается председатель Еврейской общины Берлина Хайнц Галински. Галински способствует росту строительства еврейских учреждений и систематическому укреплению еврейской духовной жизни.

Середина 50-х годов – Центральный совет становится членом таких важных еврейских организаций, как Всемирный еврейский конгресс и Конференция по материальным претензиям евреев к Германии, которые вначале отказывали ему в членстве.

1963 – Председателем Центрального совета избирается врач и руководитель клиники женских болезней больницы Оффенбаха Герберт Левин.

1965 – Центральный совет основывает свой печатный орган «Юдишер прессединст». Издававшийся в течение 23 лет бюллетень служит важным средством информирования общественности о работе Центрального совета.

1969 – Председателем Центрального совета становится предприниматель Вернер Нахман.

1973 – Центральный совет перенимает газету «Аллгемайне Юдише Вохенцайтунг». При этом сохраняется редакционная независимость издания, сообщающего о еврейской жизни, религии, культуре и политике.

1979 – В Гейдельберге основывается Высшая школа иудаизма, финансируемая в том числе и Центральным советом

1985 – Скандал в связи с посещением канцлера ФРГ Гельмута Коля и президента США Рональда Рейгана военного кладбища в Битбурге (см. стр. 3).

1987 – В Гейдельберге создается Центральный архив истории евреев в Германии, финансируемый Центральным советом.

1988 – После смерти Вернера Нахмана председателем Центрального совета второй раз стновится Хайнц Галински.

1988 – Вскоре после смерти Нахмана Центральный совет выясняет, что покойный председатель растратил 30 миллионов немецких марок с управляемого Центральным советом счёта, предусмотренного для выплаты компенсаций правительства ФРГ жертвам нацистских преследований. Центральный совет немедленно подробно информирует правительство ФРГ и общественность, предотвращая тем самым крупный политический ущерб.

1989/90 – После падения Берлинской стены начинается спонтанное бегство евреев из Советского Союза сначала в Восточную, а затем и в Западную Германию. Затем Центральный совет договаривается с правительством ФРГ и руководством федеральных земель о правилах приёма так называемых контингентных беженцев. Таким образом, волна иммиграции, в будущем почти в четыре раза умножившая число проживающих в Германии евреев, поставлена на твердую основу.

1990 – Союз еврейских общин ГДР сливается с Центральным советом. Существовавшие в ГДР к тому моменту 5 еврейских общин становятся членами Центрального совета. Происходит воссоединение Еврейской общины Берлина.

1992 – После смерти Хайнца Галински президентом Центрального совета избирается предприниматель Игнац Бубис. Период его пребывания на посту отмечен энергичным стилем, открытостью и решительностью, а также вкладом в активную интеграцию еврейского сообщества в Германии.

1999 – После смерти Игнаца Бубиса пост президента Центрального совета переходит к публицисту и предпринимателю Паулю Шпигелю. Его пребывание на посту характеризуется стремлением к толерантности, к диалогу с нееврейским окружением и защитой широкой палитры интересов еврейского сообщества и всего общества в целом.

2001 – Центральный совет начинает издавать информационный бюллетень на русском и немецком языках «Zukunft», информирующий своих читателей, преимущественно иммигрантов, о еврейской жизни, культуре, политике и работе Центрального совета.

2003 – Центральный совет и федеральное правительство заключают договор о деятельности Центрального совета (см. стр. 3).

2006 – После смерти Пауля Шпигеля на пост президента Центрального совета вступает президент Еврейской общины Мюнхена и Верхней Баварии Шарлотта Кноблох. Кноблох посвящает все силы укреплению еврейской жизни. В иммиграции евреев из бывшего Советского Союза она видит основу для еврейского ренессанса в Германии.